



*Diocesi di Conversano-Monopoli*

*benvenuti*

**messaggio ai turisti**

[www.conversano.chiesacattolica.it](http://www.conversano.chiesacattolica.it)







## **Carissimi fratelli e sorelle turisti,**

sono lieto di darvi il benvenuto nella nostra Chiesa diocesana

di Conversano-Monopoli, in un territorio vasto e variegato in cui potrete ammirare spiagge suggestive e amene colline, meravigliosi monumenti e ricche tradizioni frutto di una storia civile ed ecclesiale due volte millenaria.

Nella nostra terra, infatti, conserviamo gelosamente gli scavi di una delle più antiche sedi episcopali di Puglia, Egnazia, una città messapica a confine tra Peucezia (a nord) e Messapia (a sud), posta su una importante via del mondo romano, la via Traiana, che collegava Roma con il porto di Brindisi, un crocevia tra i più significativi dell'antichità per gli scambi tra Oriente e Occidente.

Chissà quanti uomini e donne, sin dai tempi più remoti, hanno visitato, proprio come voi, questa terra! Si è creata una splendida "commistione" tra popoli, che ha portato arricchimento reciproco e non fratture! Ne fa fede la nostra stessa cultura che è frutto di un dialogo fecondo tra chi già viveva sul territorio e chi vi giungeva. Le stesse opere d'arte che ammirerete, vi parleranno perciò non solo di stile romanico pugliese, ma anche di barocco, grotte basiliane, icone bizantine, monumenti arabeggianti. Tante bellezze che vi conquisteranno e vi faranno innamorare del territorio e della comunità che vi abita. Sperimenterete anche voi che la nostra è stata ed è una terra accogliente!

All'inizio di questo periodo estivo, allora, voglio raggiungere ciascuno di voi e dirvi il grazie mio e dell'intera comunità per aver scelto di venire tra noi: la vostra presenza, oltre che segno di apprezzamento per le bellezze del nostro territorio, è anche e soprattutto opportunità per uno scambio fecondo e per una fruttuosa interazione da cui, ne sono certo, sia noi che voi ricaveremo una straordinaria occasione di crescita umana, culturale e anche spirituale.

Permettete in questo contesto un riferimento anche a tutti coloro che approdano nella nostra terra non per turismo. Penso a chi è costretto a lasciare il proprio paese per cercare in Italia e in Europa un'opportunità di rinascita. Mi riferisco ai tanti migranti che giungono tra noi dopo viaggi estenuanti e sui quali gravano, talora, incomprensibili pregiudizi. L'unica ricchezza che portano con sé quando arrivano è solo la speranza di un futuro migliore, visto che scappano da luoghi dove c'è solo la disperazione portata da guerre, fame e sicura morte. È vero, come ricorda papa Francesco nel messaggio per la Giornata del Migrante del 2018, che «non è facile entrare nella cultura altrui, mettersi nei panni di persone così diverse da noi, comprenderne i pensieri e le esperienze. E così spesso rinunciamo all'incontro con l'altro e alziamo barriere per difenderci». Ed è quel che accade tante volte. Però, se vogliamo che l'umanità avanzi nell'armonia di rapporti costruttivi è necessario investire di più nell'accoglienza e nel dialogo. Ed è quello che vogliamo fare insieme!

Per questo auguro a tutti voi, turisti e migranti, di trovare qui tra noi accoglienza, rispetto e amore. Auspico che le comunità cristiane e tutti gli uomini di buona volontà si adoperino non ad innalzare barriere, ma a costruire ponti di incontro e condivisione, affinché la nostra terra, come avviene da millenni, approfitti dello scambio tra culture per diventare ancora più bella!

+ *Giuseppe Favale, vescovo*





## Chères frères et sœurs touristes,

Je suis ravi de souhaiter la bienvenue dans notre Eglise diocésaine de Conversano-Monopoli, dans un territoire vaste et varié où vous pourrez admirer des suggestives plages et des charmantes collines, des merveilleux monuments et des riches traditions qui sont le résultat d'une histoire civile et ecclésiale deux fois millénaires.

En effet, dans notre terre nous conservons jalousement le site d'un des plus anciens sièges épiscopaux des Pouilles, Egnazia, une ville méssapique à la limite de Peucezia (au nord) et Messapia (au sud), située sur une importante voie du monde romain, la voie Traiana qui liait Rome au port de Brindisi, un carrefour entre les plus significatifs de l'antiquité pour les échanges entre Orient et Occident.

Qui sait combien d'hommes et femmes depuis longtemps ont visité cette terre comme vous ! Les peuples se sont mélangés entre eux en portant un enrichissement réciproque et pas des fractures. Le témoin est notre culture qui est le résultat d'un dialogue fécond entre ceux qui habitaient déjà sur le territoire et ceux qui y arrivaient. Donc, les mêmes chefs d'œuvre que vous admirez vous ne parlerons pas seulement du style roman des Pouilles mais aussi du baroque, des grottes basiliniennes, des icônes byzantines, des monuments arabisants. Beaucoup de beautés vous séduiront et vous feront tomber amoureux du territoire et de la communauté qui y habite. Vous expérimenterez aussi que la nôtre a été et est encore aujourd'hui une terre accueillante !

Alors, au début de cette période d'été je veux rejoindre chacun de vous et vous remercier en mon nom et de l'entière communauté pour avoir choisi de venir chez nous : votre présence n'est pas seulement un signe d'appréciation pour les beautés de notre territoire mais surtout une opportunité pour un fécond échange et pour une fructueuse interaction qui sera une extraordinaire occasion de croissance humaine, culturelle et spirituelle.

Dans ce contexte, je dois faire aussi une référence à ceux qui n'arrivent pas dans notre terre pour le tourisme. Je pense à ceux qui sont obligés à laisser leur propre pays pour chercher en Italie et en Europe une opportunité de renaissance. Je me réfère à tous les migrants qui arrivent ici après des voyages exténuants et contre lesquels on a des incompréhensibles préjugés. La seule richesse qu'ils apportent quand ils arrivent est l'espoir d'un futur meilleur puisqu'ils échappent des lieux où il y a seulement le désespoir provoqué par la guerre, la faim et la mort.

Dans le message pour la Journée Mondiale du Migrant du 2018, Pape François a souligné que « ce n'est pas facile entrer dans une autre culture, se mettre à la place des personnes très différentes de nous, comprendre leurs pensées et leurs expériences. Et alors on renonce souvent à la rencontre avec l'autre et on érige des barrières pour se défendre ». Et c'est ce qui se produit beaucoup de fois. Donc, il est nécessaire investir de plus dans l'accueil et dans le dialogue pour permettre à l'humanité de vivre dans l'harmonie des rapports constructifs. Et c'est ce qu'on veut faire ensemble !

C'est pourquoi je souhaite à tous, touristes et migrants, de trouver ici l'accueil, le respect et l'amour. J'espère que les communautés chrétiennes et tous les hommes de bonne volonté n'agissent pas pour ériger des barrières mais pour construire des ponts de rencontre et de partage pour que notre terre jouit, comme depuis des milliers d'années, de l'échange entre les cultures pour devenir encore plus charmante !

+ Giuseppe Favale, évêque





## Dear Friends

I am happy to welcome you to our diocese of Conversano-Monopoli. We are in a vast and diverse territory where you can admire magnificent beaches, delightful hills and marvelous monuments. You can observe a wealth of traditions which are the fruit of two thousand years of civil and ecclesiastical history.

In fact, our land jealously preserves the excavations of one of the oldest diocesan centers of Puglia. Egnazia, a Messapic city, which confines with Peucezia (to the north) and Messapia (to the south), is located along an important Roman road, the Trajan Way. This road connects Rome to the port of Brindisi, one of the most important crossroads in ancient times for East and West exchanges.

Who knows how many men and women, even in remote times, have, just like you, visited this exceptional region! A splendid "mixture" has been created among various populations which has enriched all parties and not divided them! This can be seen in our culture which is the fruit of communication between those who originally lived in the territory and those who arrived later. Even our works of art, that you will admire, exemplify Pugliese Romanesque, Baroque, Basilian caves, Byzantine icons and Arabic monuments. All this beauty will surely captivate you and will let you fall in love with the territory and with the community that lives here. Your experience will convince you that ours has always been a hospitable land!

Therefore, at the beginning of this summer period, I would like to reach out to each of you to thank you on my behalf and on behalf of the entire community for having chosen to spend time with us. Your presence is not only a sign of appreciation of the beauty of our territory but it is also and above all an opportunity for a prolific exchange and fruitful interaction from which, I am certain, both you and we will have an extraordinary occasion of human, cultural and also spiritual growth.

In this context allow me to refer to all those who land on our shores, but not for tourism. I am thinking of those who are forced to leave their homes to look for opportunities of rebirth in Italy and in Europe.

I am referring to the many immigrants who arrive here after exhausting voyages and who are burdened with incomprehensible prejudices. They bring with them the hope of a better future because they are escaping from lands of desperation brought on by wars, famine and death. As Pope Francis said in his message on the Day of the Immigrant in 2018, "it is not easy to enter in another's culture, or to put yourself in the shoes of people so different from us, to understand their thoughts and experiences. For this reason we often reject an encounter with others and put up defensive barriers". This is what often happens. However, if we want humanity to go forward with harmonious constructive relationships, we must invest more in hospitality and dialogue. This is what we all want to do together.

For this reason I want to wish all of you, tourists and immigrants, to find hospitality, respect and love among us. I hope that the Christian communities and all men of good will decide not to raise barriers, but to build bridges needed for contacts and sharing, so that our land, as has always happened in the past, takes advantage of the exchange of cultures to become even more beautiful.

Bishop *Giuseppe Favale*